

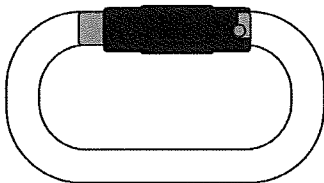
# A.HABERKORN

For your safety.

**GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH INSTRUCTIONS FOR USE  
AND TEST MANUAL MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI**

FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:  
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:  
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR:

## TRIPLELOCK – KARABINER OVAL



3861027  
3851139

**A.HABERKORN & CO.GMBH**

---

Werndlstrasse 3  
4240 Freistadt | Austria

Tel. +43 (0) 7942 77 177  
Fax. +43 (0) 7942 77 180

textile@a-haberkorn.at

---

[www.haberkorn-textiles.at](http://www.haberkorn-textiles.at)

**INHALT**

Übereinstimmungserklärung ..... 3

1 **Sicherheitshinweise** ..... 3

2 **Bestimmungen für den Gerätehalter** ..... 3

    2.1 Periodische Überprüfung ..... 3

    2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA ..... 3

    2.3 Instandsetzung ..... 4

    2.4 Schulungen ..... 4

3 **Haftung** ..... 4

4 **Technische Daten** ..... 4

**CONTENT**

Declaration of conformity ..... 4

1 **Safety Notes** ..... 4

2 **Regulations for the holder of the equipment** ..... 5

    2.1 Periodic inspection ..... 5

    2.2 Care, storage and transport of the PPE ..... 5

    2.3 Repair ..... 5

    2.4 5

3 **Liability** ..... 5

4 **Technical Data** ..... 5

**CONTENU**

Déclaration de conformité ..... 6

1 **Remarques de sécurité** ..... 6

2 **Dispositions pour le propriétaire** ..... 6

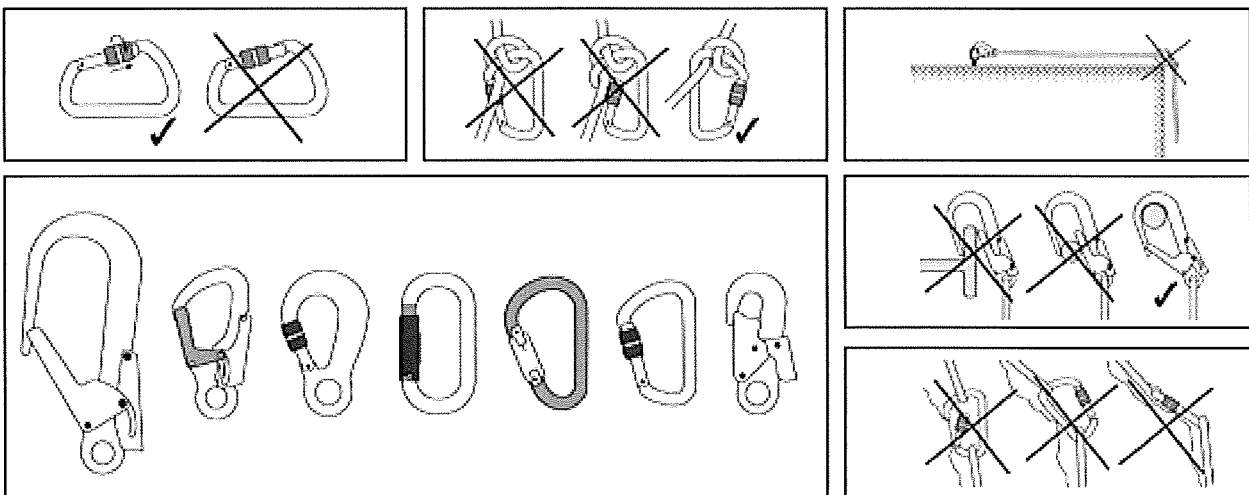
    2.1 Maintien, stockage et transport de l'EPI ..... 6

    2.2 Réparations ..... 7

    2.3 Formations ..... 7

3 **Responsabilité** ..... 7

4 **Caractéristiques techniques générales** ..... 7



# DEUTSCH

## Übereinstimmungserklärung

Der Hersteller, die Firma A.Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3, erklärt hiermit, dass die nachstehende beschriebene, neue **Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz (PSAgA)** übereinstimmt mit den Bestimmungen der PSA-Sicherheitsverordnung (EG-Richtlinie 89/686/EWG vom 21.12.1989) und hierbei folgende EN/ÖNORMEN, Richtlinien etc. angewendet wurden:

### - ÖNORM EN 362 Verbindungselemente (Klasse B)

identisch ist mit der PSAGa, die Gegenstand der von der zugelassenen Prüf- und Zertifizierungsstelle (SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUVA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, Kennziffer: 0511 ausgestellten Baumusterbescheinigung war, und dem Qualitätssicherungssystem mit Überwachung gemäß § 15 und 16 der PSA-SV unter Kontrolle der zugelassenen Prüfstelle TÜV Österreich, 1015 Wien, Krugerstr. 16, unterliegt (Kenn-Nr. 0408).

- BMB 2007-2303 Triple Lock-Karabiner (Alu-oval)
- BMB 2010-3098 Triple Lock-Karabiner (Edelstahl – oval)

Ausstellungsdatum: 10.01.2007

Ausstellungsdatum: 02.08.2015

  
**Ing. Thomas Hopfinger, MBA**  
**Geschäftsführer / Manager / Gérant**

Freistadt, 27.04.2018

Diese Triple-Lock-Karabiner wurden mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzung für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, das Produkt auch RICHTIG zu verwenden. **LESEN SIE DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH!** Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das PRÜFBLATT (**Arbeitsschutzdokument**) sorgfältig aus. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt ein.

## 1 Sicherheitshinweise

Der Anschlagpunkt an dem die Ausrüstung befestigt wird, sollte sich möglichst senkrecht oberhalb des Benützers befinden (um pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern) und muss den Anforderungen der EN795 entsprechen (Mindestfestigkeit von 10 KN = 1000 KG) Achten Sie insbesondere darauf, dass keinen scharfen Kanten das Anschlagmittel gefährden, sowie dass der Verschluss bei jedem Gebrauch selbsttätig und vollkommen schließt.

Die Lage des Anschlagpunktes sollte immer so gewählt werden, dass der Fallweg auf ein Minimum beschränkt wird.

Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden nicht möglich ist.

Der Karabiner darf nur mit als PSA geprüften und zugelassenen Komponenten (CE-Kennzeichnung) verwendet werden.

Sämtlicher Verbindungselemente (Karabiner) der PSA müssen nach EN 362 zugelassen sein.

Achten Sie darauf, dass das Verbindungselement nicht über seinen Verschluss belastet wird, da dies die schwächste Stelle des Karabiners ist.

## 2 Bestimmungen für den Gerätehalter

Der Karabiner sollte dem Benutzer individuell zu Verfügung stehen. Unmittelbar vor jedem Einsatz ist eine visuelle Überprüfung des Beschlages vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall NICHT VERWENDET werden und soll sofort ersetzt werden.

Diese Überprüfung, darf nur dann entfallen, wenn es sich bei dem Produkt um einen Baestandteil einer Notfallausrüstung handelt und diese zuvor durch eine Sachkundige Person überprüft und in ein verschlossenes Behältnis verpackt wurde.

### 2.1 Periodische Überprüfung

Das Verbindungselement ist mindestens einmal jährlich durch eine SACHKUNDIGE PERSON einer Sichtprüfung zu unterziehen. Diese Sichtprüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken und sollten umfassen.

- **Die Beschläge auf einwandfreie Funktion, Beschädigung und Verformung** kontrollieren. Das Ergebnis dieser Sichtprüfung ist in das Prüfblatt eintragen. (letzte Seite)

### 2.2 Pflege, Lagerung und Transport der PSA

Die PSA ist trocken sowie vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen) sowie vor Wärmequellen (bei Raumtemperatur/kein direktes Sonnenlicht) geschützt in einem Beutel oder Behälter aufzubewahren sowie zu transportieren.

## 2.3 Instandsetzung

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## 2.4 Schulungen

Gerne Informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

## 3 Haftung

A.Haberkorn & Co GmbH ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

## 4 Technische Daten

Material Triple Lock-Karabiner -Alu-oval :

- Körper – Aluminium
- Schnapper – Aluminium
- Sicherung – Aluminium farbig eloxiert
- Mindestfestigkeit in Hauptachse: 22 KN
- Verschlussöffnungsweite min. 22 mm

Material Triple Lock-Karabiner -Edelstahl – oval:

- Körper – Edelstahl
- Schnapper – Edelstahl
- Sicherung – Aluminium
- Mindestfestigkeit in Hauptachse: 22 KN
- Verschlussöffnungsweite min. 21mm

## ENGLISH

### Declaration of conformity

The manufacturer, the company A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3, hereby declares that the herein described new **personal fall protection equipment (PFPE)** corresponds with the regulations of the PPE safety requirements (CE directive 89/686/EEC of 21/12/1989) and that the following EN/ÖNORMS, directives etc. have been applied:

- **ÖNORM EN 362 connectors (class B)**

and that it is identical with the PFPE, which was subject of the type certificate issued by the authorized test and certification institution (SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUVA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65), identification no.: 0511 and the quality assurance system with monitoring according to § 15 and 16 of PPE-SR under control of the authorized test institution TÜV Österreich, 1015 Wien, Krugerstr. 16, (identification no. 0408).

- BMB 2007-2303 Triplelock carabiner (Alu-oval) date of issue: 10.01.2007
- BMB 2010-3098 Triplelock carabiner (Stainless steel – oval) date of issue: 02.08.2015

Freistadt, 27.04.2018

  
**Ing. Thomas Hopfinger, MBA**  
**Geschäftsführer / Manager / Gérant**

The Triplelock-Carbiner products have been manufactured and checked with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use the product in the CORRECT way.

### **READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME!**

Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the TEST SHEET (**occupational safety document**) carefully.

In case of necessary repair or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product.

## 1 Safety Notes

The anchor point from which the equipment is fixed to, should when possible be vertically above the user ( in order to prevent swinging in case of a fall from a height) and has to meet the requirements of EN 795 (minimum soundness of 10 KN = 1000 KG). Take special care that no sharp edges endanger the anchor device as well as that the lock snaps in automatically and completely with every use. The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum. Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is impossible. The carabiner may only be used with tested and approved components (CE marked). All connectors (carabiners) of the PPE be authorised according to EN362.

Take care that the connector is not strained above the lock because this is the weakest part of the carabiner.

## 2 Regulations for the holder of the equipment

The Carabiner should be at the disposal of one individual user. Immediately after each use, a visual inspection of the carabiner has to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must in case of doubt, NOT BE USED anymore and should be replaced immediately.

This inspection may only be omitted, if the product is part of emergency equipment and has been inspected and put into a closed container by a competent person.

### 2.1 Periodic inspection

A competent Person \*) must carry out a visual inspection of the carabiner at least once a year. This visual inspection must include the determination of wear and tear

- the carabiner on proper function, damage and deformation
- check. The result of this visual inspection has to be entered into the test sheet (last page).

### 2.2 Care, storage and transport of the PPE

The PPE has to be kept and transported under dry conditions and protected from mechanical damage, chemical influence (e.g. of chemicals, solutions and other aggressive substances) as well as from heat sources (ambient temperature/not in direct sunlight) in a bag or container. Minor soiling may be removed with a clean, damp cloth. Remove intensive soiling with clear water. If necessary lubricate the moving parts of the carabiner with a little drop of oil after having dried them (preferably use sewing machine oil).

### 2.3 Repair

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

### 2.4

\*) We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSON.

## 3 Liability

A. Haberkorn & Co GmbH is not liable for any direct, indirect or accidental consequences or for any kind of damage resulting from the use of their products.

## 4 Technical Data

Material Triplelock carabiner (Alu-oval) :

- Body – aluminium
- Snap – aluminium
- Safety device – aluminium color anodized
- Minimum soundness in principal axis: 22KN
- Width of locking device: min 22 mm

Material Triplelock carabiner (Stainless steel – oval) :

- Body – Stainless steel
- Snap – Stainless steel
- Safety device – Aluminium
- Minimum soundness in principal axis: 22 KN
- Width of locking device: min 21 mm

# FRANÇAIS

## Déclaration de conformité

Le fabricant, l'entreprise A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Werndlstraße 3, Autriche, déclare par la présente que le nouvel **équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur (EPIaC)** correspond aux dispositions du décret relatif à la prévention des risques résultant de l'usage des EPI (directive CE 89/686/CEE du 21.12.1989) et que les EN/ÖNORMS et réglementations suivantes lui ont été appliquées :

### - ÖNORM EN 362 connecteurs (classe B)

qu'il est identique à l'EPIaC ayant fait l'objet des attestations de modèle type délivrée par l'institut d'essai autorisé (SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUVA, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, Autriche, n° d'identification : 0511) et qu'il est soumis au système d'assurance de qualité sous surveillance selon les § 15 et 16 du décret relatif à la prévention des risques de l'usage des EPI sous le contrôle de l'institut d'essai autorisé TÜV Österreich, 1015 Wien, Krugerstr. 16, Autriche (n° d'identification 0408).

- BMB 2007-2303 Mousqueton à triple verrouillage (Alu-Ovale) date d'émission: 10.01.2007
- BMB 2010-3098 Mousqueton à triple verrouillage (acier inoxydable – ovale) date d'émission: 02.08.2015



Ing. Thomas Hopfinger, MBA  
Geschäftsführer / Manager / Gérant

Freistadt, 27.04.2018

Les EPIaC ont été produits et contrôlés avec le plus grand soin et selon des critères de qualité des plus sévères. Les conditions préalables pour une utilisation sûre sont ainsi remplies. Maintenant, il ne tient qu'à vous d'utiliser ce produit **CORRECTEMENT** !

## **NOUS VOUS PRIONS DE LIRE SCRUPULEUSEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT LA PREMIERE UTILISATION !**

Gardez ce mode d'emploi à proximité du produit, vous pourrez ainsi le consulter à tout moment en cas d'incertitude, et remplissez soigneusement la FICHE D'ESSAI (**document de la sécurité de travail**).

Si des réparations ou des réclamations s'avèrent nécessaires, renvoyez le produit en y joignant impérativement cette fiche d'essai.

## 1 Remarques de sécurité

Le point d'ancrage, sur lequel l'équipement est fixé, devrait se trouver le plus que possible verticalement au-dessus de l'utilisateur (pour

éviter des mouvements pendulaires en cas d'une chute) et doit correspondre aux réglementations de l'EN 795 (solidité minimale de 10 kN = 1 000 KG). Faites particulièrement attention à ce qu'aucun bord mette en danger le dispositif d'ancrage ainsi que le verrouillage ferme automatiquement et entièrement avant chaque utilisation.

Il faudrait toujours choisir la position du point d'ancrage tellement que la distance de chute est réduite au minimum. Considérez que la zone de chute est calculée tellement que l'utilisateur ne tombe pas sur un obstacle en cas d'une chute ou que l'impact sur le sol est impossible. Il ne faut utiliser le mousqueton qu'avec des constituants contrôlés et admis pour l'EPI (CE identification). Tous les connecteurs (mousquetons) de l'EPI doivent être admis selon l'EN 362. Faites attention à ce que le connecteur ne soit pas chargé à travers son verrouillage, parce que c'est le point le plus faible du mousqueton.

## 2 Dispositions pour le propriétaire

Le mousqueton d'alpiniste devrait être à la disposition individuelle d'un seul utilisateur. Immédiatement avant chaque utilisation il doit

être effectuée une inspection visuelle du mousqueton pour assurer l'état opérationnel. Un produit qui ne semble plus sûr ne doit pas être UTILISÉ mais remplacé immédiatement. On ne peut être laisser de côté cette inspection au cas où il s'agisse d'un élément de l'équipement d'urgence avec ce produit et qu'il a été contrôlé par une personne experte et emballé dans un récipient fermé.

### 1.1 Inspection périodique

Le mousqueton d'alpiniste doit être soumis à un examen visuel par une PERSONNE EXPERTE\*) au moins une fois par an. Cet examen visuel doit comprendre la détermination de dégâts et d'usure. Il faut inscrire le résultat de cet examen visuel dans la feuille d'essai (dernière page !)

### 2.1 Maintenance, stockage et transport de l'EPI

Il faut conserver et transporter l'EPI dans un état sec aussi que protégé de dégâts mécaniques, d'influences chimiques (p.ex. par des substances chimiques, détergents et d'autres substances agressives) et de sources de chaleur (à la température ambiante/pas de lumière solaire directe) dans un sac ou un récipient. Enlever des salissures légères avec un chiffon propre et humide. Enlever des salissures plus intenses avec de l'eau claire. En cas de besoin on peut lubrifier les parties mouvantes du mousqueton, après les avoir essuyées, avec une petite goutte d'huile (utiliser préféablement de l'huile pour machine à coudre).

## 2.2 Réparations

Des réparations, modifications ou compléments éventuels de l'EPI ne doivent être effectués généralement que par le fabricant.

## 2.3 Formations

\*) Nous sommes prêts à pouvoir vous donner des renseignements sur les formations pour l'INSTRUCTION ou pour la PERSONNE EXPERTE.

## 3 Responsabilité

A. Haberkorn & Co GmbH n'est responsable ni des conséquences directes, indirectes ou accidentelles ni d'aucun dommage résultant de l'utilisation de ses produits.

## 4 Caractéristiques techniques générales

Matières Mousqueton à triple verrouillage (Alu-Ovale) :

- Corps – aluminium
- Ressort – aluminium
- Verrouillage – aluminium de couleur anodisé
- Solidité minimale dans l'axe principal : 22 kN
- Ouverture du verrouillage : au moins 22 mm

Matières Mousqueton à triple verrouillage (acier inoxydable – ovale):

- Corps - acier inoxydable
- Ressort - acier inoxydable
- Verrouillage – aluminium
- Solidité minimale dans l'axe principal : 22 kN
- Ouverture du verrouillage : au moins 21 mm





